

# ACTUEL

ÉNERGIE  
UN VENTILATEUR À POISSONS PAGE 3

ENVIRONNEMENT DES DÉCHETS SUR LE MONT BLANC PAGE 4



PHOTO MARTIN CHAMBELAND, LA PRESSE ©

Deux jeunes Innus, Shannon Vollant-Pinette et Lana Vollant-Pinette, ont pris des photos pendant un an dans leur communauté. Ils les exposent maintenant à Montréal.

## DANS L'OEIL DES JEUNES INNUS

Pendant un an, 30 jeunes Innus de Uashat et Mani-Utenam, une communauté de 3300 personnes, séparée en deux par la Ville de Sept-Îles, ont pris en photo leur quotidien. L'exposition est présentée dans le hall du cinéma ONF jusqu'au 20 juin dans le cadre du festival Présence autochtone.

LAURA-JULIE PERREAULT

Trois photos de la nature entourant le barrage Sainte-Marguerite 3. Une photo d'une femme sur un quatre roues. À première vue, il semble que Lana Vollant-Pinette, une adolescente de 14 ans, est une amoureuse de la nature et des escapades motorisées.

Mais il faut regarder d'un peu plus près pour comprendre qu'à travers ces trois clichés, croqués avec

un appareil photo jetable, se cachent tous les drames et les victoires de la courte vie d'une jeune adolescente originaire de la communauté innue de Mani-Utenam, sur la Côte-Nord.

« Le barrage Sainte-Marguerite 3 ne m'intéressait pas vraiment », lance la jeune fille, en regardant du coin de l'oeil le panneau qui lui est réservé dans l'exposition Eshi-Uapatakanit (visions de jeunes Innus), en montre dans le hall du cinéma ONF, rue Saint-Denis, jusqu'à la fin de Présence autochtone. « Mais ce qui

est bien, c'est que j'y suis allé avec ma mère, Bianca, et que j'ai eu du fun avec elle. Elle travaillait là comme cuisinière et je l'ai aidée. Je suis si fière de ma mère depuis qu'elle a arrêté de consommer. »

La bataille contre l'alcool, Lana Vollant-Pinette en a vécu tous les épisodes, de l'enfance passée dans un foyer d'accueil à la réhabilitation de sa mère naturelle. « C'est à cause de moi et de ma soeur Tiffany que ma mère a arrêté de boire, commente la jeune fille, un immense sourire aux lèvres. Ma mère nous disait de l'arrêter, de l'empêcher de boire, de l'empêcher de sortir. Ça fait deux ans qu'elle a arrêté. Je me sens proche d'elle maintenant. Je sais que je ne suis plus toute seule. La bière, j'sais pas pourquoi ça existe dans la vie. Ça me fait toujours penser à mon passé. »

Les photos des grands espaces lui font aussi penser à son oncle, mort

récemment. « Il me disait toujours que les chutes, c'est beau à ses yeux », précise Lana, un grain d'émotion dans l'oeil.

L'histoire de la petite Lana Vollant-Pinette n'est qu'une des histoires touchantes que raconte, à mots couverts, l'exposition conçue par une étudiante en anthropologie de l'Université Concordia, Karoline Truchon. Pendant un an, 30 jeunes Innus de Uashat et Mani-Utenam, une communauté innue de 3300 personnes, séparée en deux par la ville de Sept-Îles, ont pris en photo leur quotidien, des gens qui les entourent, des moments marquants de leur vie.

**Couteau et taxage**

« Je leur ai demandé de prendre des photos de ce qu'ils aiment et de ce qu'ils aiment moins dans leur communauté », explique, en marge de l'exposition, la chercheuse, qui a travaillé pendant de deux ans auprès

des Innus de Uashat et Mani-Utenam. « Je voulais leur laisser la parole, leur donner leur place dans l'histoire. »

Le cousin de Lana, Shannon Vollant-Pinette, montre avec fierté la photo d'un aîné qu'il a prise en juin dernier. « Les aînés, ce sont aussi des pères et des grands-pères. Je ne connaissais pas celui que j'ai pris en photo, mais je lui ai demandé si je pouvais le photographier. Il a accepté. Je pense que c'est ma meilleure photo. »

Le photographe en herbe a aussi illustré un couteau et le phénomène du taxage, deux irritants qu'il aimerait voir disparaître de sa vie et de la cour de l'école qu'il fréquente.

➤ Voir INNUS en B2

AUTRE TEXTE

Solstice autochtone, page 2

**Golfez au Château**

Forfait Golf Classique

À partir de 124\$ par personne  
Comprenant une nuitée avec petit-déjeuner et repas du soir,  
ainsi qu'une ronde de golf avec voiturette (taxes en sus).

www.chateaubromont.com



**Château Bromont**  
DOMAINE HÔTELIER · RESORT HOTELS

1 888-BROMONT

# ACTUEL



PHOTO ARMAND TROTTIER, ARCHIVES LA PRESSE ©

Le duo Taima sera du grand spectacle de *Présence autochtone*.

# Solstice autochtone

LAURA-JULIE PERREAULT

Comme chaque année, à l'approche du solstice d'été, Montréal prend les couleurs des Premières Nations le temps d'un festival. Jusqu'au 21 juin, consacré Jour national des autochtones, *Présence autochtone* mettra en vitrine films, expositions et spectacles dépeignant chacun à leur manière la diversité culturelle qui anime les différentes nations, éparpillées aux quatre coins du Québec. Le festival a pris son envol la semaine dernière, mais c'est ce week-end qu'aurez lieu les

principaux événements de cette 14<sup>e</sup> célébration annuelle.

### Studio mobile

Dès demain, la place Émilie-Gamelin, où se déroulera jusqu'à dimanche le volet arts, métiers et traditions du festival, prendra vie. Pour lancer cette section du festival, le Wapikoni mobile, un autocar transformé en studio de création vidéo sur roues, fera escale à Montréal avant de poursuivre sa route vers la Mauricie, où il s'arrêtera dans les communautés attikamek de Wemotaci, Manawan et Opitciwan.

Samedi le 19, c'est aussi à la place Émilie-Gamelin que se tiendront les Boréades de la danse. Le grand spectacle de *Présence autochtone*, mettant en vedette Richard Desjardins, Taima et une horde de musiciens autochtones, aura lieu au Lion d'Or en soirée. Accompagné de l'exposition de photos des jeunes Innus, le volet cinéma et vidéo, qui a débuté le week-end dernier, reprendra de plus belle sur l'écran du cinéma ONF, vendredi. D'autres films seront présentés ce soir, demain et samedi à la salle Kateri du territoire mohawk de Kahnawake.

# Dans l'oeil des jeunes Innus

## INNUS

suite de la page B1

Les autres participants ont choisi les thèmes les plus divers. La petite Alexanne Grégoire a croqué des images de l'art innu, qu'elle adore, et de la pollution environnante, qu'elle déteste. Sheena Fontaine, 15 ans, a immortalisé une agente de police, Alexandra, dont elle admire le travail. « Je pense que

Sheena va être elle aussi une bonne agente de police », s'exclame Lana, en regardant les photos.

Karoline Truchon voit dans les images choisies toutes les complexités de la vie dans les huit communautés montagnaises et une communauté naskapie de la Côte-Nord. « Oui, les jeunes vivent des choses difficiles dans leurs familles, dans leur entourage, mais ils voient aussi la beauté autour d'eux, note la

jeune anthropologue. Ils ont une loyauté sans borne envers les membres de leur famille et une grande confiance en l'avenir. »

L'exposition, qui pourra être vue gratuitement à Montréal jusqu'au 20 juin, partira ensuite en tournée dans les écoles. La flamme qui habite les photos des jeunes photographes amateurs ira réchauffer tous ceux qui voudront bien lui ouvrir la porte.

*Willy Simon*  
**SOLDES**  
 D'ÉTÉ  
 30% - 70%  
 STATIONNEMENT LIBRE  
 1320 rue Beaubien 273-1771  
 CHEZ OGILVY  
 1307 rue Ste-Catherine O. 842-7711

**CONCOURS**  
**Relaxer... ou pas!**  
**À vous de choisir!**

Vallée du bas de l'Outaouais

**RELAXER...**

**OU PAS!**  
 Vous avez le choix, à moins d'une heure de Montréal.

**RELAXER**

**Le forfait Relaxer 1 comprend : (pour 2 personnes)**

- Une nuitée au gîte **Top of the Morning B & B** ([www.bbcanada.com/topofthemorningbb](http://www.bbcanada.com/topofthemorningbb)) de Vankleek Hill
- Certificat-cadeau de 20 \$ chez **Vankleek Cottage Gifts**
- Billets pour la pièce **15 secondes** au **Théâtre du Trillium** de Rockland ([www.theatre-trillium.com](http://www.theatre-trillium.com))
- Une nuitée au gîte **Markcroft B & B** ([www.bbcanada.com/5479.html](http://www.bbcanada.com/5479.html))
- Billets pour la **Foire gourmande O délice**
- Certificat-cadeau de 50 \$ aux **Trésors d'Alfred**
- Certificat-cadeau de 50 \$ chez **Petites Gâteries**

**RELAXER**

**Le forfait Relaxer 2 comprend : (pour 2 personnes)**

- Relaxez au **Domaine Bourget** ([www.domainebourget.com](http://www.domainebourget.com)) avec :
  - Spa
  - Massage d'une heure
  - Cocktail et bouchées
  - Nuitée
  - Petit-déjeuner
  - Souper table d'hôte 5 services
- Billets pour le spectacle **L'écho d'un peuple** ([www.francosserie.ca](http://www.francosserie.ca))
- Visite des vergers et dégustation de vins au **Château Bourget** ([www.chateaubourget.ca](http://www.chateaubourget.ca))

**RELAXER**

**Le forfait ...ou pas 3 comprend : (pour 4 personnes)**

- Golf et voiturette au **Club de Golf La Cité de Hawkesbury** ([www.ottawagolf.com/lacite](http://www.ottawagolf.com/lacite))
- Golf, voiturette et souper au **Club de Golf Casselview** ([www.casselview.com](http://www.casselview.com))
- Golf, voiturette et souper au **Centre de golf Nation** ([www.nationgolf.ca](http://www.nationgolf.ca))
- Nuitée au **Motel de Champlain** ([motelchamplain.com](http://motelchamplain.com)) de Plantagenet (une chambre, deux lits doubles)
- Nuitée au gîte **Au Boisé B & B** ([www.auboisebb.com](http://www.auboisebb.com)) (deux chambres)

**RELAXER**

**Le forfait ...ou pas 4 comprend : (pour 2 personnes)**

- Une journée d'excursion en kayak avec **Kayaks L & L** ([www.kayaksl.com](http://www.kayaksl.com))
- Souper table d'hôte et soirée théâtre au **Domaine Philias** ([www.domaine-chez-philias.canadianwebs.com](http://www.domaine-chez-philias.canadianwebs.com))
- Nuitée au gîte **Brise de campagne B & B** ([www.bbcanada.com/sunnybb](http://www.bbcanada.com/sunnybb))
- Une demi-journée au **Ranch D.U.K.** ([www.duk.ca](http://www.duk.ca)) avec randonnée à cheval, maniement du lasso et rassemblement de bétail

La valeur totale des prix est de 2 450 \$. Ce concours se tient à la fois sur le marché de Montréal et celui de l'Outaouais. Quatre forfaits seront attribués, soit un de chaque. Ce concours prend fin le 21 juin 2004, à 15h. Les coupons reçus après cette date ne seront pas admissibles. Seulement les coupons originaux seront acceptés.

✂

Pour participer au concours vous devez faire parvenir le coupon-épouse ci-dessous à l'adresse suivante :

Concours Relaxer... ou pas! À vous de choisir!  
 Forfait : Relaxer... ou pas (indiquez votre choix)  
**La Chambre économique de l'Ontario**  
 2445, boulevard St-Laurent  
 Bureau B-110, Ottawa (ON) K1G 6C3

\* Pour une copie complète des règlements du concours, veuillez vous adresser à la Chambre économique de l'Ontario [www.ceo-on.com](http://www.ceo-on.com).

Prénom : \_\_\_\_\_  
 Nom : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_  
 Adresse postale : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_  
 Province : \_\_\_\_\_ Code Postal : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
 Courriel : \_\_\_\_\_

Forfait choisi : Relaxer 1  2  ...ou pas 3  4

Question mathématique : 8X3+12-22= \_\_\_\_\_

Initié par la Chambre économique de l'Ontario

**LA PRESSE** Informez-vous au : 1 800 361-7439 | [relaxeroupas.com](http://relaxeroupas.com)

Ici au Canada Plus d'idées de voyage? Visitez [www.voyagecanada.ca/r](http://www.voyagecanada.ca/r)

**ACTUEL**  
 magazine  
 Tous les vendredis dans LA PRESSE

**FABRICVILLE**  
 VOTRE MÉGA MAGASIN MODE ET DÉCOR MAISON  
[www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)

**INVENTAIRE AU COMPLET** **TISSUS MODE** **50% DE RABAIS**  
**PRINTEMPS ET ÉTÉ**

**SOLDE CIRCULAIRE EN COURS!**

**RIDEAU** Mary prêts-à-suspendre  
 Cour. 29,99/panneau  
**14,99** /panneau **50% DE RABAIS**

**RIDEAU** à œillets San Remo  
 42po x 48po  
 Cour. 49,99/panneau  
**29,99** /panneau

**ARTICLES DE COUTURE**

**FIL** «Premium Stitch» **ÉPAULETTES**

**GLISSIÈRES** YKK

**TOUS LES BOUTONS** **50% DE RABAIS**

Le symbole "Moins cher pour membres" indique les prix membres club elite. Escomptes non-membres aussi disponibles en magasin. Spéciaux de draperies non-valables pour les commandes à domicile. Les images peuvent varier de la marchandise en solde. La marchandise peut varier d'un magasin à un autre.

**FABRICVILLE**

Visitez nous à [www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)  
 Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada  
 Ouvert les dimanches de MIDI à 17h  
 Pour des raisons d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**decorville** Service à Domicile GRATUIT (514) 388-6600

- PLACE VERSAILLES - 7275, rue Sherbrooke est (514) 493-6666
- CENTRE WILLE - 354, rue Ste-Catherine ouest (514) 866-1821
- N.D.G. - 6444, av. Somerset (514) 483-2685
- D.D.O. - 2050, boul. St-Régis (514) 683-4550
- MONTRÉAL - 1178, rue Beaumont (514) 737-4755
- LASALLE - 8469, boul. Newman (514) 365-8045
- GALERIES LAVAL - 1545, boul. Le Corbusier (450) 978-1313
- CENTRE GREENFIELD PARK - 3566, boul. Taschereau (450) 672-4884
- CENTRE RÉGIONAL CHATEAUGUAY - 200, boul. d'Anjou (450) 699-6112
- GALERIES ST-LAURENT - 1993, boul. Marcel-Laurin (514) 334-0910

**Le Florissant d'Outremont**  
 1085/1095 rue Pratt (514) 344-1822 • (514) 992-1930

**Projet de condominium**  
 Une nouvelle adresse prestigieuse à des prix exceptionnels!

Des inclusions +++ inégalées; Construction en béton. Éléments classique et contemporains; À proximité du parc Pratt, des restos et des boutiques branchées d'Outremont.

- Hall d'entrée élégant
- Ascenseur
- Plancher en bois franc
- Cuisine style européen
- Douches en céramique et verre
- Air-climatisé
- Concierge
- Garage intérieur disponible

Venez voir notre salle de montre au 1090, rue Pratt!



Une compagnie britannique veut produire 10 gigawatts d'électricité avec des hydroliennes.

## Un ventilateur à poissons

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Les hydroliennes ressemblent à s'y méprendre aux éoliennes. Et elles fonctionnent selon le même principe : leurs hélices, en tournant, produisent de l'électricité. À ceci près qu'ici, ce n'est pas le vent qui fait tourner les hélices, mais le mouvement des marées... puisque les hydroliennes sont installées à quelques dizaines de mètres sous l'eau !

La technologie fait l'objet de plus en plus de recherches et pourrait, selon ses promoteurs, venir prochainement s'ajouter à l'arsenal des énergies renouvelables.

Depuis l'été dernier, des tests grandeur nature sont en cours au large des côtes britanniques et norvégiennes, où de mini-usines marémotrices sous-marines ont été installées. Dans les deux cas, les ingénieurs espèrent dépasser le stade expérimental et commercialiser l'électricité produite.

« Il y a au moins 10 gigawatts de courant disponible grâce à cette technologie en Grande-Bretagne », explique sur le site de la BBC, Martin Wright de Marine Current Turbine, qui participe au projet britannique. « C'est à peu près la moitié du potentiel des centrales nucléaires au pays. »

Nonobstant les coûts d'installation encore élevés et les difficultés d'entretien, plusieurs avantages sont mis de l'avant. D'abord et avant tout : au contraire du vent, les marées sont régulières. La production d'énergie, n'étant pas soumise aux caprices de la météo, est beaucoup plus prévisible qu'avec les éoliennes. Silencieuses et invisibles, les hélices sous-marines présentent également un très faible impact environnemental. Même les poissons ne seraient pas dérangés affirment, études à l'appui, les plus fervents partisans de cette technologie.

## Fini, les lions dans les cirques

WILLIAM KOLE  
ASSOCIATED PRESS

VIENNE – Grâce à une nouvelle loi de protection des animaux adoptée ce mois-ci en Autriche, les poules circuleront librement dans la basse-cour, les lions et les tigres disparaîtront des numéros de cirque et les dobermans apparaîtront tels que la nature les a créés, soit avec des oreilles tombantes et la queue remuante.

Cette loi de lutte contre la cruauté envers les animaux, l'une des plus sévères d'Europe, interdit aux éleveurs et propriétaires d'animaux domestiques de couper les oreilles ou la queue de leur chien, oblige les agriculteurs à libérer les poulets de leur cage. Quant aux chiots et chatons, ils ne pourront plus être laissés sous le soleil dans les vitrines d'animalerie.

Les contrevenants encourent des amendes de 2000 euros, et pour les cas d'extrême cruauté, jusqu'à 15 000 euros. L'animal concerné est également confisqué par les autorités.

Les législateurs, certains brandissant des animaux en peluche, ont voté à l'unanimité cette loi qui devrait rentrer en application en janvier 2005 et sera mise en place sur plusieurs années.

Le chancelier Wolfgang Schuessel a souligné que l'Autriche envoyait ainsi un message ferme au reste de l'Europe et du monde en matière de respect des animaux. « L'Autriche fait figure de pionnier », a-t-il dit, souhaitant inspirer des législations similaires dans le reste de l'Union européenne. « Cette nouvelle loi apportera aux producteurs et aux consommateurs un sentiment positif et elle a élevé la protection des animaux au plus haut niveau dans le monde. »

Destinées prioritairement à la volaille et au bétail en général, cette nouvelle législation interdit également l'utilisation de lions et d'autres animaux sauvages dans les cirques. Elle rend illégale l'entrave des chiens par des chaînes, des colliers étrangleurs et des barrières « invisibles » qui administrent de légers chocs électriques pour maintenir l'animal dans une cour.

La mesure a bénéficié exceptionnellement du soutien des quatre principaux partis de l'Assemblée nationale, où le ministre des Affaires sociales Herbert Haupt a provoqué les rires en brandissant un chien en peluche lors de son discours.

Ce vétérinaire de formation a milité pour cette loi depuis les années 80. Le président autrichien doit encore apposer sa signature, une formalité étant donné l'unanimité recueillie au Parlement.

« Les animaux et les consommateurs sont clairement les gagnants de cette loi », analyse Ulrike Sima, une parlementaire spécialiste des questions de la protection des animaux au Parti social-démocrate (SPO).

Une des propositions-clé interdit la pratique très répandue du confinement des poulets dans de petites cages dans les élevages. Attacher le bétail avec des cordes devient également un crime.

« C'est un premier pas dans la bonne direction », selon Andreas Sax de l'organisation de défense des animaux autrichienne Quatre pattes.

Quant à la Fédération agricole autrichienne, elle s'est opposée à cette loi, arguant qu'elle allait augmenter les dépenses pour les agriculteurs.

ADDITION ELLE 14+ Addition-Elle 14+ entrepôt

DU 16 AU 20 JUIN  
GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ

JUSQU'À

50%

DE RABAIS

SUR TOUT!\*

\*CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT. NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À AUCUNE AUTRE OFFRE.

visitez le magasin ADDITION ELLE ou ADDITION ELLE ENTREPÔT le plus près de chez vous :

centre decarie 514-735-6665	rue ste-catherine 514-954-0087	centre laval 450-687-3336	galeries d'anjou 514-354-7270	carrefour laval 450-682-1331	centre rockland 514-341-6485
entrepôt longueuil 450-674-6456	kirkland riochan 514-694-4272	st-bruno 450-653-0541	carrefour angrignon 514-367-4834	laval entrepôt 450-682-6054	entrepot st-hubert 514-948-8007
carrefour rive-sud 450-641-1175	centre st-jean 450-359-3131	taschereau bld. 450-462-8962	lachenaie 450-582-1335	fairview s. centre 514-695-0072 514-695-5308	place versailles 514-351-3527 514-353-4670

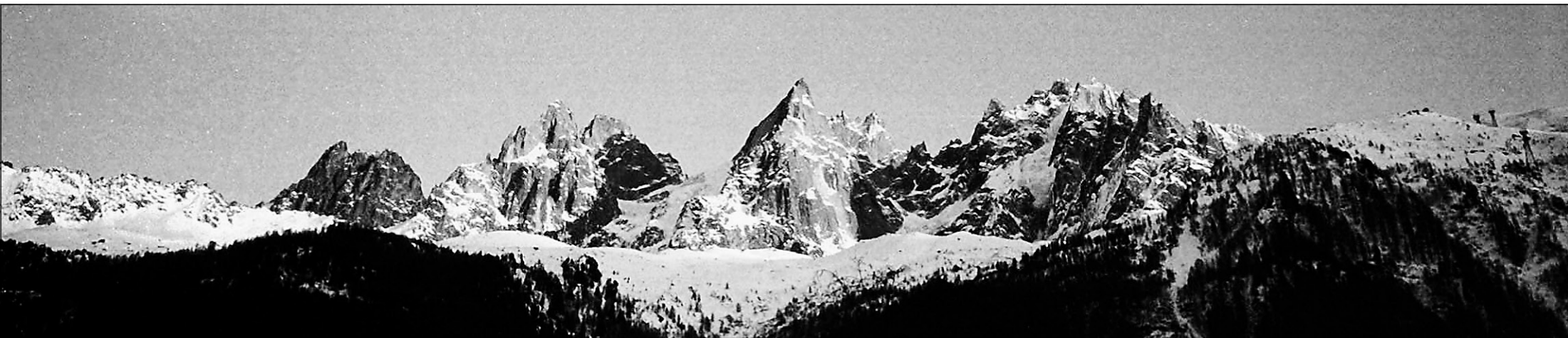


VOUS POURRIEZ

**GAGNER UN VOYAGE POUR 2 AU BAHAMAS**

PRÉSENTEZ-VOUS AU MAGASIN ADDITION ELLE OU ADDITION ELLE ENTREPÔT LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS POUR REMPLIR UN COUPON DE PARTICIPATION AFIN DE COURIR LA CHANCE DE GAGNER UN VOYAGE TOUT INCLUS POUR DEUX AU LUXUEUX OLD BAHAMA BAY RESORT SUR L'ÎLE GRAND BAHAMA. AUCUN ACHAT REQUIS. PLUS DE DÉTAILS EN MAGASIN.

www.addition-elle.com



La canicule de l'été dernier a révélé l'ampleur du problème des déchets sur le mont Blanc.

PHOTO JEROME DELAY, AP

# GRANDE RÉDUCTION DES STOCKS

Et quantité de bons achats

# RABAIS 40%

sur les prix  
Sears marqués  
à l'origine

Tous les pneus de tourisme toutes saisons en stock



ROADHANDLER



BRIDGESTONE

De plus, rabais 30% sur les prix Sears marqués à l'origine de tous les pneus pour camionnettes

Pneus de tourisme et pour camionnettes RoadHandler<sup>®</sup>, pneus Michelin Agility et XC LT4; Bridgestone Weatherforce, HP 50 et Dueler APT; Dunlop<sup>®</sup> Rover AT et bien plus!

Marchandise en stock seulement. Dans la limite des stocks. Détails en magasin

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 4 juillet 2004, dans la limite des stocks

Anjou\*  
N° de téléphone (514) 353-7770Brossard\*  
N° de téléphone (450) 465-1000Lasalle\*  
N° de téléphone (514) 364-7310Laval\*  
N° de téléphone (450) 682-1200Saint-Bruno  
N° de téléphone (450) 441-6603Saint-Laurent\*  
N° de téléphone (514) 335-7770service auto  SEARS<sup>™</sup>

\* COMPOSEZ LE POSTE 228

NE063A404 NE064A404 NE065A404 © 2004. Sears Canada Inc.

## Des déchets sur le mont Blanc

### Une campagne de nettoyage et de sensibilisation est lancée

AGENCE FRANCE-PRESSE

GRENOBLE — La canicule de l'été dernier a révélé l'ampleur du problème des déchets au mont Blanc, dont 20 000 personnes tentent chaque année l'ascension, entre juin et septembre.

Pour lutter contre les conséquences de cette sur-fréquentation du massif du Mont-Blanc, la mairie de Saint-Gervais, au pied du « toit de l'Europe », lance une campagne de nettoyage et de sensibilisation au respect de la haute altitude.

« Cet été 2003, il a fait sec, la neige n'a pas dissimulé les déchets », explique le maire de Saint-Gervais, Jean-Marc Peillex. « Au contraire, la glace a fondu et les saletés des années précédentes sont réapparues. Fin juillet, nous sommes allés en hélicoptère avec le préfet au refuge du Goûter à 3810 mètres d'altitude, sur la voie normale du Mont-Blanc. Nous nous

sommes posés au milieu des excréments sur un glacier rendu jaune par l'urine. Ça ne peut plus durer. »

Ce refuge est prévu pour 90 personnes, mais en accueille souvent 150. Il possède deux WC, mais il est surplombé par un camping sauvage où l'on a compté en juillet dernier 90 tentes deux places, dont un grand nombre sont installées tout l'été et louées grâce à Internet.

Dans les sites classés comme celui du Mont-Blanc, le bivouac est autorisé, mais le camping avec des tentes permanentes est interdit.

La campagne, intitulée « La montagne à l'état pur », informe les alpinistes du nombre de places disponibles dans les refuges, de l'obligation de réserver sa place et de l'interdiction du camping sauvage sur l'itinéraire de la voie d'accès au massif. Les alpinistes seront également incités à redescendre tous leurs déchets.

## Des adieux à l'être cher par un cri dans l'espace

ASSOCIATED PRESS

PHILADELPHIE — Dépassés Internet, les SMS, les coups de fil, petites annonces et autres cartes de vœux. Aujourd'hui, rien de tel, pour faire entendre ses mots à la ville et au monde, qu'un cri dans l'espace.

Pour moins de 25 dollars américains, la société Endless Echoes (échos sans fin) de Taffton, en Pennsylvanie, propose d'utiliser les ondes radio pour transmettre dans l'univers des adieux aux êtres chers, des mots de réconfort aux animaux domestiques disparus ou des vœux d'anniversaire aux proches. Il suffit de composer un numéro de téléphone et d'enregistrer un message vocal d'une mi-

nute qui est envoyé dans l'espace par une émission radio depuis Germantown dans le Maryland. Le message voyage ensuite à la vitesse de 300 000 kilomètres à la seconde.

Rosie Pottebaum, 44 ans, de Philadelphie, a été l'une des premières à essayer ce service en s'adressant à son père, Arthur Szramoski, mort en 1972 à 44 ans, et à son frère de 21 ans, Arthur Szramoski Jr., décédé dans un accident la même année. « Cela m'a permis de leur dire au revoir », explique-t-elle. Un couple du Colorado a aussi annoncé la naissance de sa fille, une femme a fait dire à son chien perdu qu'elle pensait à lui et un New-Yorkais a déclaré sa flamme à sa fiancée pour la Saint-Valentin.



Coco La Bine inc.

Vêtements nouveau-nés à 14 ans

Directement du manufacturier

## SUPER VENTE

Collection Printemps/Été 2004

À des prix incroyables !!!

EN PLUS COCO LA BINE

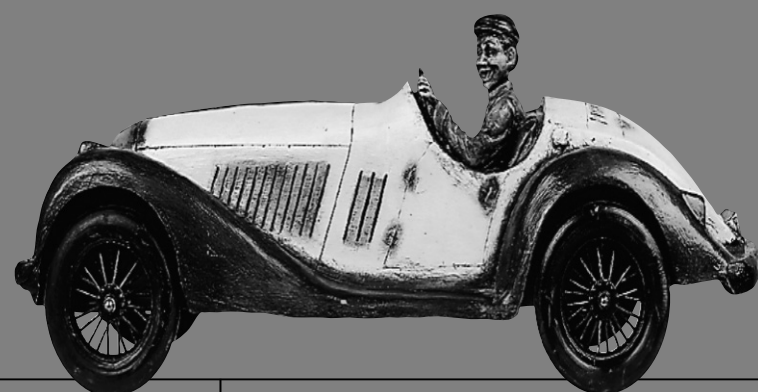
## PAIE LES TAXES

### 5 JOURS SEULEMENT LES 16-17-18-19-20 JUIN

Laval: 2510, boul. Le Corbusier (450) 681-0109  
Québec: 2750, chemin Ste-Foy, Plaza Laval #107 \* (418) 652-0700

3236510A

# OFFREZ-LUI, POUR LA FÊTE DES PÈRES

Une rubrique des Petites annonces, à ne pas manquer, vendredi dans **LA PRESSE**ACTUEL *magazine*

# MÉDIAS

## EN BREF

### Les Canadiens et l'information

Après les Américains, c'est au tour des Canadiens de se prononcer sur la qualité de l'information qu'ils consomment. Le Canadian Media Research Consortium vient de publier les résultats d'une étude visant à évaluer la crédibilité des médias au pays. Au total, plus de 3000 Canadiens ont été sondés l'automne dernier. Mauvaise nouvelle : une majorité d'entre eux (environ 76 %), estiment que les médias sont influencés par les gens de pouvoir et les intérêts particuliers. En pleine campagne électorale, ce constat laisse songeur.

Les Canadiens qui ont répondu au questionnaire ont l'impression que les journalistes sont influencés par les porte-parole des gouvernements, les bureaucrates, les lobbyistes et l'argent. Mince consolation : ils seraient moins cyniques que les Américains à l'endroit de leurs médias et seraient davantage satisfaits de leur travail. En outre, près de la moitié des Canadiens ayant accepté de prendre 20 minutes de leur précieux temps pour répondre aux questions des sondeurs ont affirmé qu'en général, les médias aidaient la société à résoudre des problèmes.

Pour consulter l'étude [www.cmrcrccm.ca/english/reportcard2004/01.html](http://www.cmrcrccm.ca/english/reportcard2004/01.html)

### Taxi politique

Plutôt que de mener les gens en bateau, pourquoi les politiciens ne les mèneraient-ils pas en taxi ? Voilà l'idée d'un producteur de télévision serbe qui a créé l'émission *Taxi*. Le concept : un politicien se glisse derrière le volant d'un taxi, prend un quidam et le conduit dans les rues de Belgrade. Des caméras et des micros enregistrent leur conversation. Objectif de l'émission : rapprocher la classe politique des gens ordinaires, l'équivalent du politicien qui va servir des repas dans les soupes populaires. L'idée n'est pas bête. Il suffit de prendre souvent le taxi pour savoir à quel point les chauffeurs ont le chic pour vous faire la revue de l'actualité entre deux coins de rue.

Jusqu'ici, le producteur de *Taxi*, interviewé par la BBC, trouve toutefois que les clients de son taxi sont très polis. Ceux qui acceptent de monter et de se prêter à l'expérience (ils ne sont pas très nombreux) demeurent sur leurs gardes, semble-t-il. Parmi les sujets les plus souvent abordés durant les trajets : la pauvreté, le taux de chômage et l'avenir plutôt sombre qui s'offre aux jeunes Serbes.

### Lu, vu, entendu

Les reprises de la série *Sex and the City* qui seront présentées en seconde diffusion aux Américains dès ce soir sur la chaîne câblée TBS, ont été censurées : exit le langage cru et les scènes de nudité. La censure est décidément omniprésente dans les médias américains.

Nathalie Collard

# L'agronome derrière Radio Haïti

CHANTAL GUY  
COLLABORATION SPÉCIALE

« Jean Dominique n'est pas mort. » Voilà ce que Michèle Montas, l'épouse de M. Dominique, a affirmé aux auditeurs de Radio Haïti Inter, trois semaines après l'assassinat du directeur de la station, au début d'avril 2000. En rediffusant des extraits d'éditoriaux de son mari, elle signifiait à la population que le combat pour la liberté de la presse se poursuivait en Haïti et que les meurtriers seraient montrés du doigt.

Quatre ans après le drame, et un an après la fermeture de Radio Haïti, un documentaire américain donne la parole à Jean Dominique. *The Agronomist*, du réalisateur à succès Jonathan Demme, veut accentuer la pression sur ceux qui protègent ses assassins. Car l'enquête piétine et les principaux suspects sont libres, entre autres le sénateur Dany Toussaint, qui bénéficie d'une immunité parlementaire.

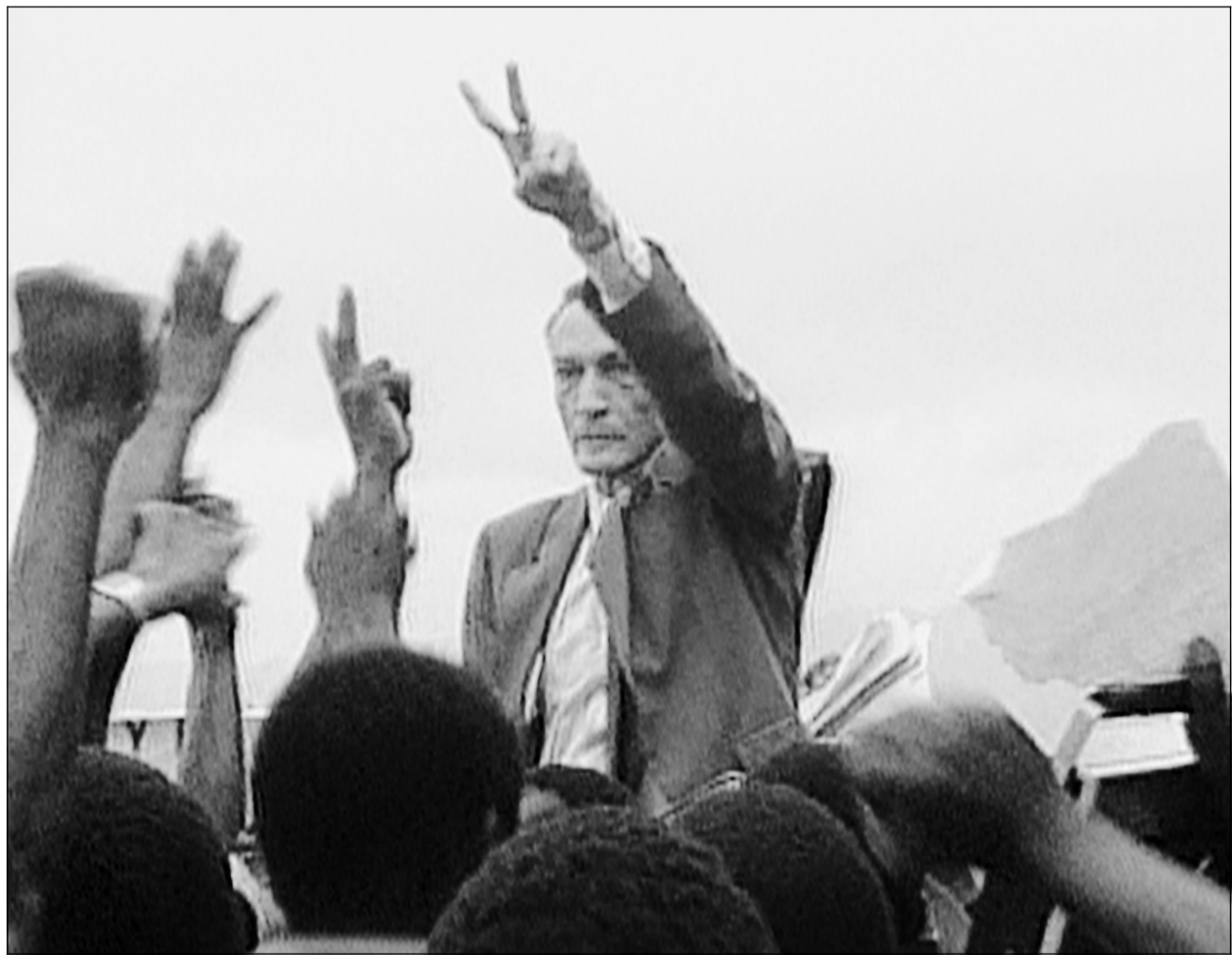
Demme est mieux connu pour ses films à succès comme *Silence of the Lambs* et *Philadelphia* que pour ses films engagés. Cet été, il sortira une nouvelle version d'un célèbre film de la guerre froide, *The Manchurian Candidate*. Il est pourtant un défenseur des droits de l'homme et un grand amoureux de la culture haïtienne, ayant réalisé ou produit des films comme *Haïti : Dreams of Democracy*, *Haïti : Killing the Dream*, *Tonbe Leve*, *Courage and Pain* et *Cousin Bobby*.

*The Agronomist* a plusieurs fois changé de forme depuis ses débuts en 1993, avant d'être achevé dans l'urgence après la mort de Jean Dominique. Au départ, Demme voulait faire le portrait d'un journaliste en exil, ce Jean Dominique qu'il a rencontré en 1986 pendant le tournage de *Haïti : Dreams of Democracy*.

M. Dominique s'est réfugié aux États-Unis après le renversement de Jean-Bertrand Aristide par Raoul Cedras en 1991. Le réalisateur s'est buté à un personnage particulier. « Jean était un sujet très réticent, car il ne pensait pas qu'un film sur lui pouvait être intéressant, se souvient Demme en riant. Je lui disais : je veux faire un portrait de toi, le portrait d'un journaliste en exil, qui se terminera par un *happy end*. Il me répondait toujours : *De toute façon, je ne suis pas un journaliste, c'est seulement mon boulot. Ce que je suis vraiment, c'est un homme de la terre.* »

### En crole

En effet, Jean Dominique était ingénieur en agronomie avant d'acheter la station Radio Haïti en 1968. Son amour de la terre et des paysans s'est transporté dans ce métier « accidentel », où il s'est fait la voix du peuple en introduisant la langue créole pour la première fois à la radio. Dans un pays où le taux d'anal-



Le réalisateur à succès, Jonathan Demme, a réalisé un film sur l'influent journaliste haïtien Jean Dominique, assassiné en 2000.

phabétisme est très élevé, l'influence radiophonique de Jean Dominique était une épine dans le pied du pouvoir.

En 1980, il est contraint à l'exil quand les forces de Duvalier détruisent la station, mais il est de retour en 1986 après la chute du régime. Plus de 60 000 personnes en liesse l'accueillent à l'aéroport. Il remet sur pied Radio Haïti, qui diffuse de nouveau en 1987. Les propos du journaliste penchent alors en faveur d'Aristide, qui sera porté au pouvoir en 1990, avant d'être renversé par le coup d'État de 1991. Nouvel exil pour le journaliste — et début des conversations avec Demme qui deviendront la substance de *The Agronomist*.

Dans la foulée du projet, ils sont devenus des amis et cette affection se ressent dans le film, dans lequel on découvre un homme passionnant et passionné, qui soutenait « qu'on ne tue pas le désir de vérité et de justice avec une balle ».

Le documentaire sera cependant interrompu par Jean Dominique lui-même lorsqu'il retournera dans son pays en 1994. « Je suis allé avec lui parce que je voulais tourner le *happy end*, c'est-à-dire Jean Dominique de retour derrière son micro, raconte Jonathan Demme. Mais la radio avait été détruite et Jean était

plutôt irrité que je continue de filmer. Il m'a dit qu'il avait déjà suffisamment de difficultés à ramener la radio en ondes et qu'il n'avait pas besoin de toutes ces caméras constamment dans sa figure. Le projet a été mis sur la glace pendant quelques années. C'est quand il a été tué que j'ai compris que je devais finir ce film. »

### Critique envers les États-Unis

Michèle Montas vit présentement à New York et travaille pour le département de l'information de l'ONU, ayant fermé la station l'an dernier après une tentative d'assassinat. Elle poursuit de loin le combat de son mari, qu'elle avait remplacé à la tête de la station, et a reçu l'an dernier le premier prix remis à un défenseur de la liberté de la presse par Reporters sans frontières.

M<sup>me</sup> Montas affirme que la situation de la presse haïtienne ne s'est pas améliorée depuis l'assassinat de son mari. Optimiste malgré le climat anarchique qui prévaut dans son pays, elle ne doute pas de rouvrir un jour Radio Haïti. Mais pour le moment, elle juge qu'elle n'a pas le droit de mettre d'autres vies en danger.

« C'est difficile d'imaginer Radio Haïti fermée pour toujours, car Michèle est si forte et dévouée, sou-

tient Jonathan Demme. Mais c'est tellement le désordre que personne ne peut prendre cette responsabilité présentement. »

Le réalisateur se montre très critique envers l'intervention américaine en Haïti, en mars dernier. « Les États-Unis ont installé ce gouvernement provisoire qui me semble très corrompu et il se montre sympathique avec des meurtriers qui sont soudainement devenus des libérateurs. C'est terrible. Je pense, moi aussi, qu'Aristide était devenu un très mauvais président, mais ce n'était pas une raison pour s'en débarrasser. Encore une fois, les intérêts des États-Unis en Haïti n'ont rien à voir avec la création d'une vraie démocratie, car si ça avait été le cas, ils auraient offert un support à Aristide, qui a été démocratiquement élu. Mais depuis l'arrivée de George W. Bush, ils n'aiment pas Aristide, qui était trop à gauche, pro-ouvrier et qui dénonçait fortement l'exploitation américaine du peuple haïtien. Ils ne le voulaient pas au pouvoir parce que notre pays aime bien avoir de la main-d'oeuvre bon marché dans d'autres pays, pour une question de profits. »

THE AGRONOMIST, de Jonathan Demme sera présenté demain à 21h15 à Ex-Centris dans le cadre de Magnifico et sortira en salle le 18 juin.

## REVUE MAGAZINES

### OBSESSION MAISON

#### L'actualité



Quand une émission québécoise sur la rénovation résidentielle attire en moyenne un million de téléspectateurs par semaine (et le phénomène est comparable aux États-Unis), c'est la preuve qu'on est devant un phénomène de société. *L'actualité* se penche sur cette folie de la rénovation et de la décoration qui remplit les stationnements de quincailleries grandes surfaces, et qui fait la fortune de fabricants de tringles à

rideaux et de fausses moulures. Les *logues* interviewés par *L'actualité* proposent toutes sortes d'explications : la maison serait le reflet de notre âme, l'expression de notre personnalité, un symbole de *standing* social. Les taux hypothécaires à la baisse et l'accès facile aux prêts de rénovation expliqueraient aussi cet engouement pour la maison. Un très bon texte signé Louise Gendron. À noter que la journaliste et son magazine ont remporté six prix à la dernière remise des prix du magazine canadien, la semaine dernière à Toronto.

### DÉCO SECONDAIRE

#### Mon chalet



« Mon chalet, mon *shack*, ma cabane, ma *datcha*... » Qu'il soit loué pour un été ou dans la famille depuis plusieurs générations, prêté par un ami pour un week-end ou acheté sur un coup de foudre, le chalet fait partie des souvenirs de bon nombre de Québécois. Pas de doute, le *boom* immobilier des dernières années a déteint sur les ventes de chalets. Résultat : quand notre maison a été redécorée 10 fois plutôt qu'une et que nos

finances ne sont pas complètement à sec, on peut toujours se rabattre sur le chalet pour assouvir notre besoin de décorer et de transformer. Transcontinental l'a bien compris et lance ces jours-ci une nouvelle publication entièrement consacrée à la résidence secondaire, qu'elle se trouve sur les rives du lac Labelle ou du lac Massawippi. Au sommaire de ce nouveau trimestriel : témoignages, idées déco, trouvailles, recettes, bref de quoi meubler la vie de chalet durant les quatre saisons.

### FOU DE DESIGN

#### Frame



Hier, dans les pages du *Financial Post*, on racontait comment un concessionnaire Honda de la région de Toronto a réaménagé son commerce, ajoutant un comptoir alimentaire et un bar à espresso pour ses clients. Dans *Frame* (magazine au prix élevé : 30 \$), on explique comment les trois constructeurs d'auto allemands essaient de se démarquer de leurs concurrents pour attirer de nouveaux clients. Ainsi, Volkswagen propose aux futurs acheteurs du modèle

Phaeton un séjour de trois jours durant lequel ils peuvent assister à la fabrication de leur véhicule. Une *personal manager* les aide à choisir la couleur et les accessoires. Durant leur séjour, ils peuvent aussi visiter les galeries d'art, aller à l'opéra... Bref, leur expérience d'achat est comparable à un mini voyage. Bien que cette approche n'ait pas encore donné les résultats escomptés, d'autres offrent des concepts similaires. Il semble que le secteur automobile ne veut plus être perçu comme un producteur de véhicules polluants, mais comme un pourvoyeur d'émotions.

Nathalie Collard

CARTIER 14 MARS MONTRÉAL SAMEDI 17 MAI 2003  
**VACANCES VOYAGE**  
VELO DE MONTAGNE  
LES 10 MEILLEURS STATIONS PAGE 4

VACANCES VOYAGE  
**LE SAMEDI**

CE SAMEDI DANS **LA PRESSE**

Les **CHÂTEAUX** en vélo

La région de **Québec**  
Tu me fais  
tourner la tête!



Claude Huot

Desjardins présente

# PICASSO et la céramique du 6 mai au 29 août 2004

avec la collaboration de



Musée  
national des beaux-arts  
du Québec  
Québec

www.mnba.qc.ca  
(418) 643-2150  
1 866 220-2150



L'exposition est réalisée conjointement par le Musée national des beaux-arts du Québec et le Gardiner Museum of Ceramic Art de Toronto. Elle a été rendue possible en partie grâce à une subvention du Programme d'aide aux musées du ministère du Patrimoine canadien.

Le Musée national des beaux-arts du Québec est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

## AUBAINES À SAISIR

Comme c'était le cas la semaine dernière, quelques grossistes proposent des tarifs imbattables pour des départs imminents (la prochaine fin de semaine, en fait). Sinon, aucune réduction en vue pour le mois de juillet qui, traditionnellement, est le plus occupé de l'été. Voici ce que nous avons repéré chez nos grossistes Sud.

> Puerto Vallarta (Mexique), départ le 18 juin pour une semaine Royal Decameron Complex : 697 \$ avec Nolitour (prix régulier : 1269 \$).

> Riviera Maya (Mexique), départ le 19 juin pour une semaine au Oasis Puerto Aventuras : 847 \$ avec Nolitour (prix régulier : 1429 \$).

> Punta Cana (République dominicaine), départ le 20 juin pour une semaine au Fiesta Complex : 797 \$ avec Nolitour (prix régulier : 1299 \$).

> Puerto Plata (République dominicaine), départ le 19 juin pour une semaine au Gran Ventana Beach Resort : 998 \$ avec Vacances Signature (prix régulier : 1399 \$).

> Punta Cana (République dominicaine), départ le 20 juin pour une semaine au Barcelo Bavaro Village & Ocean Village : 698 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1179 \$).

> Puerto Plata (République dominicaine), départ le 21 juin pour une semaine au Allegro Playa Dorada by Occidental : 748 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1299 \$).

> Las Vegas, départ le 24 juin pour 3 nuits au Paris Las Vegas : 1389 \$ avec Vacances Air Canada, aucun repas inclus (prix régulier : 1419 \$).

> Cayo Coco (Cuba), départ le 26 juin pour une semaine au El Senador : 1098 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier : 1399 \$).

> Riviera Maya (Mexique), départ le 27 juin pour une semaine au Club Caracol Village : 1098 \$ avec Vacances Signature (prix régulier : 1639 \$).

> Holguin (Cuba), départ le 27 juin pour une semaine au Sol Rio de Luna & Mares Resort : 998 \$ avec Vacances Air Transat (prix régulier : 1259 \$).

## EN BREF

### L'agrotourisme rapporte

L'agrotourisme permet de diversifier le développement économique des régions et des communautés rurales. C'est ce que révèle une étude du Groupe de concertation sur l'agrotourisme au Québec. Les producteurs interrogés dans le cadre de cette enquête affirment que leur chiffre d'affaires a augmenté et que la provenance de leurs revenus est désormais plus variée. L'agrotourisme a aussi facilité la mise en marché de leurs produits et services agricoles et alimentaires. Par ailleurs, on dénote une corrélation positive entre l'investissement dans les ressources (financières ou humaines) des producteurs et l'augmentation du nombre de visiteurs.

### Les Îles à la rame

Les amateurs de canot et de kayak sont invités à découvrir la faune des Cent-Îles du lac Saint-Pierre. C'est en musique, celle de musiciens et de la nature, que les rameurs apprécieront cet endroit classé par l'UNESCO dans la Réserve mondiale de la biosphère. Ce territoire représente plus de 20 % des marais et 50 % des milieux humides du Saint-Laurent. On y trouve la plus importante héronnière en Amérique du Nord, de nombreuses espèces de plantes rares, 79 espèces de poissons et près de 300 espèces d'oiseaux. Il faut s'inscrire avant le 18 juin au 1 800 474-9441.

www.ilesarame.qc.ca

### Loews Le Concorde

À partir de  
**157\$**  
par nuit  
pour 2 personnes

Escapade aux Musées  
Petit déjeuner buffet à  
la « Galerie ». Laissez-  
passer pour le Musée  
national des beaux-arts  
du Québec et le Musée  
de la civilisation.



1 877 521-1591  
loewsleconcordeinfo@loewshotels.com  
www.loewsleconcorde.com



### Agricotours

À partir de  
**65\$**  
pour 2 personnes  
par nuit  
petit déjeuner inclus

Les meilleurs gîtes  
(B&B), petites auberges  
et maisons de campagne  
de la région de Québec.



1 877 778-8977, poste 101  
Venez nous visiter sur Internet : www.quebecbb.net



### Musée de la civilisation

**Astérix**  
et les Romains



**Astérix et les Romains**  
Une exposition où la fiction et la réalité cohabitent joyeusement. Découvrez de magnifiques pièces archéologiques datant de l'empire romain, en compagnie des célèbres personnages de la BD. Une exposition du Rijksmuseum van Oudheden, Leiden (Pays-Bas), adaptée par le Musée de la civilisation.  
Jusqu'au 2 janvier 2005

1 866 710-8031 • (418) 643-2158  
www.mcq.org/asterix

Le Musée de la civilisation est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications.



www.regiondequebec.com

1 877 BONJOUR, poste 791



Une publicité de l'Office du tourisme et des congrès de Québec.



**Fine cuisine,  
quiétude  
et ravissement**

### CROISIÈRE ET GASTRONOMIE

CE FORFAIT INCLUT :  
• 2 soupers table d'hôte 5 services  
• 2 nuitées  
• 2 petits déjeuners  
• 1 croisière et visite à la Grosse-Île  
ou à l'Isle-aux-Grues  
À partir de **124\$**/pers./nuit  
Occupation double, service inclus,  
taxes en sus.

### DÉTENTE ET FINE CUISINE

CE FORFAIT INCLUT :  
• 1 souper table d'hôte 5 services  
• 1 nuitée • 1 petit déjeuner  
À partir de **105\$**/pers.  
Occupation double, service inclus,  
taxes en sus.

### FORFAIT GOLF

CE FORFAIT INCLUT :  
• 2 soupers table d'hôte 5 services  
• 2 nuitées • 2 petits déjeuners  
• 1 journée de golf 18 trous  
À partir de **120\$**/pers./nuit  
Occupation double, service inclus,  
taxes en sus.



**Manoir des Érables**  
AUBERGE - RESTAURANT  
220, boulevard Taché Est, Montmagny  
1 800 563-0200



www.manoirdeserables.com

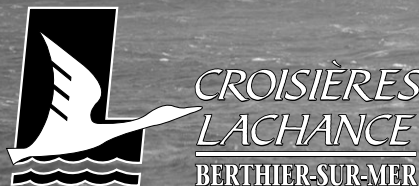
# GROSSE-ÎLE

La station de quarantaine

LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LA  
Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais

www.pc.gc.ca

Croisières\* incluant guide interprète et visite de l'île en train-balade



\*Croisière  
à Grosse-Île  
À partir de **37,95\$** /pers.

\*Croisière  
Nature/Culture  
à l'Isle-aux-Grues  
À partir de **37,95\$** /pers.

TRAVERSÉES QUOTIDIENNES - 1 888 476-7734

www.croisiereslachance.ca

À moins de 30 minutes à l'est des ponts de Québec, sur la rive sud du fleuve,  
Autoroute 20, sortie 364. Départs de Berthier-sur-Mer.

RÉGION TOURISTIQUE *Chaudière-Appalaches*

1 888 831-4411 www.chaudapp.qc.ca

Parfum de mer,  
détente  
et fine cuisine

### CROISIÈRE ET THÉÂTRE

CE FORFAIT INCLUT :  
• 2 soupers table d'hôte • 2 nuitées  
• 2 petits déjeuners • 1 croisière et visite  
à la Grosse-Île ou à l'Isle-aux-Grues  
• 1 billet pour la pièce de théâtre  
« Pour hommes seulement » présentée  
à la Roche à Veillon  
À partir de **127\$**/pers./nuit  
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

### SPA PARFUM DE MER (LA MER RACONTE)

CE FORFAIT INCLUT :  
• 2 soupers table d'hôte • 2 nuitées  
• 2 petits déjeuners • 1 exfoliation aux sels  
de mer • 1 enveloppement • 1 massage  
extérieur en bordure du fleuve  
À partir de **179\$**/pers./nuit  
Occupation double, service inclus, taxes en sus.

### ESCAPADE GOLF

CE FORFAIT INCLUT :  
• 2 soupers table d'hôte • 2 nuitées  
• 2 petits déjeuners • 1 journée de golf  
18 trous • 1 massage complet au Spa  
Parfum de Mer  
À partir de **130\$**/pers./nuit  
Occupation double, service inclus,  
taxes en sus.



**Auberge  
du Faubourg**  
Centre de Santé  
SAINT-JEAN-PORT-JOLI  
280, rue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli  
1 800 463-7045



www.aubergedufaubourg.com

# Un aubergiste qui ne cesse d'évoluer

**ANDRÉ DÉSIRONT**  
**LE POULS**  
**DU MARCHÉ**  
 COLLABORATION SPÉCIALE

« Le métier d'aubergiste oblige à se remettre continuellement en question : on ne peut jamais se reposer sur ses lauriers et relaxer », observe Michel Aubriot, propriétaire de l'Hostellerie des Trois Tilleuls, à Saint-Marc-sur-Richelieu.

« Voici 30 ans, nous avions une clientèle d'habitues : des gens qui venaient manger ici trois ou quatre fois par semaine, parce qu'ils appréciaient la cuisine et aussi parce qu'ils y rencontraient d'autres habitués avec qui ils étaient devenus copains », explique Michel Aubriot.

Il y a un autre facteur : « nous sommes des marchands de plaisir, ce qui nous place en porte-à-faux dans une culture désormais axée sur le travail, qui multiplie les interdits. Les repas qui durent trois ou quatre heures, le midi, c'est terminé. »

Ce néopuritanisme exerce également son influence sur la façon

d'aborder les plaisirs de la table. Les gens mangent moins et boivent plus modérément.

Qu'à cela ne tienne, Michel Aubriot a fait construire un complexe dédié aux soins de santé. Inauguré en 2001, le Spa Givenchy de Saint-Marc-sur-Richelieu est un des deux seuls en Amérique du Nord et un des sept dans le monde à arborer la marque de cette multinationale française du luxe. Situé au bord du Richelieu, il est relié à l'auberge par un passage souterrain.

Une partie de la clientèle vient pour la journée, se faire dorloter, profiter de la piscine et du sauna. Ils se font servir un repas à faible teneur en calories dans la salle à manger du spa.

Les réceptions de mariage et les réunions d'affaires sont un autre prétexte pour attirer la clientèle. L'auberge s'est dotée d'une chapelle et d'une salle de réception qui peut accommoder 250 convives. Le cadre, face à un coude de Richelieu qui, à cet endroit, est divisé en trois bras par deux îles, se prête bien à la célébration de mariages champêtres.

« L'an dernier, nous en avons fait une centaine », dit Michel Aubriot.

Même si la clientèle se soucie davantage de sa ligne, même si on éteint les lumières dès minuit, dans le restaurant qui, jadis, fermait entre 3h et 6h du matin, la cuisine reste le principal attrait d'une auberge de luxe comme les Trois Tilleuls. Là aussi, les goûts ont évolué. Les sauces se sont faites plus légères, les portions plus « équilibrées », mais surtout, la clientèle ne jure plus que par les saveurs du terroir.

Formé à l'école de Renaud Cyr, au Manoir des Érables, le chef Jean-François Méthot ne demande pas mieux. « J'aime le contact avec les producteurs et, ici, nous sommes dans une région gâtée à cet égard, dit-il. Il y a de plus en plus de petits maraîchers qui nous fournissent de bons légumes et on y trouve des gens qui élèvent des pintades — la ferme Saint-Antoine — ou de l'agneau, comme la Bergerie, qui abat 35 bêtes chaque semaine pour nous. »

Il n'y a pas que la table qui a été mise au goût du jour. L'hiver dernier, Michel Aubriot a investi 1,2 millions de dollars pour transformer et redécorer 23 chambres de l'établissement.

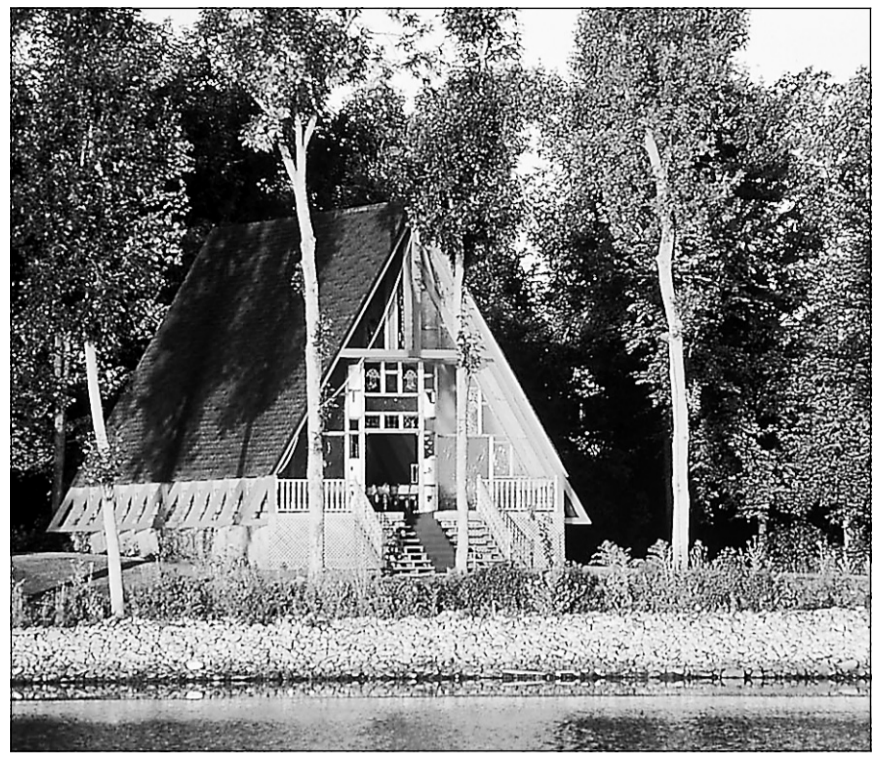


PHOTO Hostellerie des Trois Tilleuls ©  
 L'Hostellerie des Trois Tilleuls, à Saint-Marc-sur-Richelieu, s'est dotée d'une chapelle pour les mariages.

**Voyages Optimistes inc.** Le spécialiste -CIRCUITS ET CROISIÈRES-  
 7068, Sherbrooke Est, Montréal (514) 255-8833 • 1 877-255-8833  
[www.voyagesoptimistes.com](http://www.voyagesoptimistes.com)

**CROISIÈRES AMÉRIQUE DU SUD**  
 Accompagnées en français À bord du Infinity  
**FORT LAUDERDALE À VALPARAISO**  
 3 au 17 janvier 2005  
**3 299 \$**

**VALPARAISO À BUENOS AIRES**  
 17 au 31 janvier 2005  
**3 799 \$**

**CARNAVAL DE RIO**  
 31 janvier au 13 février 2005  
**3 899 \$**

Possibilité de faire 2 ou 3 croisières, prix sur demande  
 Avec nous, pas de surprise!  
 Nos prix incluent les vols, transferts et taxes.

**Rythmes du monde**  
**Alaska**  
 VENTE CROISIÈRE

Économisez **550\$** par personne!

**2249\$** ms Zaandam  
 Départ le 03 juillet  
 Grande cabine extérieure, cat. E

INCLUS: le vol de Montréal, la croisière de 7 nuits, les repas à bord, les transferts et frais portuaires

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double. Toutes les taxes et rabais sont inclus. Les places sont limitées. Le prix est sujet à changement et à la disponibilité au moment de la réservation. Valable exclusivement sur le programme Alaska de Vacances Air Transat. Détenteurs d'un permis du Québec.

**VACANCES air transat**

robert.dufour@travelcom.com • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal  
**(514) 286-9014**  
 Succursale du Plateau  
**(514) 527-7679**

« Venez donc passer l'été en **Outaouais** »

Participez à notre concours estival: **5 000\$ en prix à gagner!**  
 Détails sur notre site Internet

Lucie Dufault

**Parc national de Plaisance**

**Montréal-Québec**  
 en **4 heures**

À partir de **98\$** + taxes\*  
**Aller- Retour**  
 \* Départs du 12 au 25 juin  
 \* Nouvelle réservation seulement  
**(514) 288-4499**  
**1-877-DAUPHIN**  
**dauphins.ca**

LES DAUPHINS du Saint-Laurent

**Place au spectacle!**

Situé au milieu de la rivière des Outaouais, le parc national de Plaisance constitue un endroit de prédilection pour les amateurs de plein air. Venez découvrir le parc via ses sentiers pédestres, pistes cyclables ou encore en canot/kayak. 130 emplacements de camping et une maison de ferme vous permettront de prolonger votre expérience nature.

2452, chemin de la Presqu'île, Plaisance, Québec  
**1 800 665-6527** ou (819) 427-5334  
[www.parcquebec.com](http://www.parcquebec.com)  
 Services : Du 7 mai au 12 octobre, de 6h à 22h

Entrée : Des frais d'autorisation d'accès s'appliquent (quotidien, familial, annuel)

**Parc national de Plaisance**

**RÉSEAU Sépaq**

**Grande Vente Caraïbes**

**American Airlines**  
 Plus de 50 hôtels !

jusqu'à **35%** rabais

Aruba • Bahamas • Barbade  
 • Îles Caïman • Curaçao •  
 Jamaïque • Mexique • Porto Rico • République Dominicaine  
 • St-Martin • Turks & Caïcos

Réservez avant le **24 juin**  
 Voyagez entre le 16 août & le 14 décembre 2004

**Forfaits Golf disponibles**

Contactez nos agents !

**voyagesgendron.com** (800) 561-8747  
 Permis du Qc.

**Fairmont Le Château Montebello**

**Forfait Montebellissimo**  
 à partir de 165 \$\*  
 par adulte par nuit.

- Hébergement pour deux adultes et deux enfants de 12 ans et moins
- Petit déjeuner-buffet quotidien et deux dîners
- Programme d'activités pour les enfants
- Trois heures de location de bicyclette
- Visite historique du Manoir Papineau
- Une heure de croisière en bateau-ponton
- Une journée de canot et kayak au Fairmont Kenauk\*\*
- Entrée familiale au Parc Oméga

\* Forfait de trois nuits en occupation double en chambre Fairmont. Valable du 30 mai au 16 septembre 2004, selon la disponibilité. Taxes et service en sus.

\*\*Transfert au Fairmont Kenauk en sus.

**Fairmont**  
 LE CHÂTEAU MONTEBELLO QUÉBEC  
 392, rue Notre-Dame, Montebello  
**1 800 441-1414** ou (819) 423-6341  
**www.fairmont.com**

**Château Logue Hotel-Golf Resort \*\*\*\***

**Forfait Golf et Gastronomie**  
 133 \$\* par pers./ occ. double

- 51 chambres « confort » & suites
- Bar - Restaurant fine cuisine
- Piscine - Spa - Sauna et Massothérapie
- Salles de réunion - Banquets
- Sentier de randonnée et activités de plein air avec Aventures Château Logue ([www.aventures-chateaulogue.com](http://www.aventures-chateaulogue.com))

Comprend : 1 nuitée chambre confort, un petit déjeuner américain, 1 souper table d'hôte (fine cuisine), un panier de balles au champ de pratique et une partie de golf avec voiturette.

\*Service inclus, taxes en sus.

**Château Logue**  
 HOTEL • GOLF • RESORT  
 12, rue Comeau, Maniwaki  
**1 877 474-4848** ou (819) 449-4848  
**www.chateaulogue.com**

**OUTAOUAIS**  
 vivez-le!

**1 800 265-7822**  
**www.tourismeoutaouais.com**

Maniwaki  
**OUTAOUAIS**  
 Fort-Coulonge Lac Simon  
 Montebello  
 Gatineau  
 Ottawa  
 QUÉBEC  
 Montréal



# LA SAISON ESTIVALE

# TÊTES D'AFFICHE

## Golf : 380 000 \$ pour Sainte-Justine

Les tournois de golf sont devenus une importante source de financement pour nos hôpitaux comme en font foi les profits records de 380 000 \$ du tournoi de golf de la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine, laquelle a ainsi amassé plus de trois millions de dollars depuis l'instauration de ce tournoi en 1998. Sportifs et gens d'affaires sont les principaux participants et contributeurs de cette activité-bénéfice qui s'est tenue cette année sous la présidence d'honneur de **Réal Raymond**, président et chef de la direction de la Banque Nationale, et dont le succès est aussi attribuable à son comité organisateur, coprésidé par **Marc G. Bruneau** (gestion de portefeuilles GBC) et **Jean-Pierre Ouellet** (RBC marchés des capitaux). Ils étaient assistés de : **André Beauchesne** (BOS), **Claire Drouin** (RBC Dominion valeurs mobilières), **Jean-Guy Gourdeau** (groupe financier Richardson), **Bruce Kent** (groupe Bruce Kent), **Gaétan Lefebvre** (Club sportif MAA), **Louis-Philippe Michaud** (Tattoo communication), **Stéphane Quintal** (Club de hockey Canadien), **Eric Richer La Flèche** (Métro), **André Roy** (Stikeman Elliott) et **Martine Turcotte** (Bell Canada Entreprises). Renseignements : [www.sainte-justine.org](http://www.sainte-justine.org). Dons : 1-888-235-3667.

## Hôpitaux de Laval : 85 000 \$

Les hôpitaux de Laval, Cité de la santé-CHARL (centre hospitalier ambulatoire) ont obtenu 85 000 \$ des golfeurs qui ont participé au tournoi de golf de la Fondation Cité de la santé-CHARL, ces fonds étant destinés à l'achat d'équipements.

## Pour femmes violentées

Placé sous la présidence d'honneur de **Micheline Garcia** (Institut de beauté Micheline Garcia), le tournoi de golf de la Fondation Carrefour pour elle (Longueuil) a rapporté 44 000 \$, somme qui sera affectée à la maison Carrefour pour Elle et son service d'in-



Une trentaine de jeunes ayant une déficience visuelle pourront profiter des plaisirs de l'été grâce au don de 27 bicyclettes tandem fait par la Fondation de l'Institut Nazareth et Louis-Braille, en collaboration avec la Fondation du club de hockey Canadien pour l'enfance.

tervention individuelle auprès des femmes hébergées, victimes de violence conjugale, a précisé la directrice de ce service d'hébergement, **Marlène Poirier**.

## Pour femmes défavorisées

Des centaines de femmes défavorisées pourront profiter du soutien alimentaire offert par la Fondation OLO (oeufs, lait, jus d'orange) grâce aux 45 150 \$ amassés avec la tenue d'un premier dîner-bénéfice mettant en vedette les produits du terroir québécois.

## Héros en fauteuil roulant

**Albert Shedrick**, de Saint-Pierre, vient de recevoir la *Médaille de la bravoure* des mains de la gouverneure générale **Adrienne Clarkson** en signe de reconnaissance pour avoir sauvé des flammes une fillette de trois ans et son frère, un bambin de

deux mois, le 21 décembre 2000. L'homme, qui était en fauteuil roulant, a dû s'en extirper pour ramper jusqu'à la chambre des enfants qu'il gardait et d'où il voyait sortir des flammes. Il a réussi à faire sortir les enfants, se traînant avec le bébé pour le mettre à l'abri et appeler de l'aide. Il s'en est sorti avec de graves brûlures et une intoxication par la fumée, mais les enfants ont eu la vie sauve.

## Aide aux jeunes

Fort de l'appui d'une brochette de personnalités de Longueuil, la **Maison de Jonathan**, un organisme au service des jeunes de Longueuil, a pu retirer 27 000 \$ de la tenue d'une soirée-bénéfice.

## Pour l'enfance

Le Centre de développement **Yaldei**, qui vient en aide aux enfants ayant des troubles de dévelop-

pement précoces, vient de s'ajouter à la liste des quelque 70 organismes bénéficiant d'un financement de la **Fondation du Club de hockey Canadien pour l'enfance**, qui lui a fait don d'un véhicule de transport adapté.

## Pour 2000 jeunes

Une centaine de jeunes défavorisés de Montréal pourront profiter d'un séjour au camp Richelieu de Saint-Côme, grâce à la tenue d'une soirée-bénéfice des **Grands explorateurs**. Le **Club Richelieu Montréal** a ainsi offert des séjours en colonie de vacances à 2000 jeunes.

## Les Petits Violons : 140 000 \$

L'orchestre de jeunes Les Petits Violons, de **Jean Cousineau**, jouissent toujours d'une grande popularité et du soutien de la population, la soirée-bénéfice de cet ensemble ayant rapporté 140 000 \$ cette an-

née. Cette réussite est attribuable aux patrons d'honneur : **Marie Gagnon**, **René Malo**, **Pierre Turcotte**, **François Chartier**, **Richard Renaud**, **Hubert Marleau**, et **Rachel Renaud**.

## Action communautaire

Le souper-bénéfice annuel du groupe **Action nouvelle vie** (Longueuil), qui vient en aide à quelque 7500 personnes défavorisées chaque mois, a rapporté 76 000 \$. L'activité était placée sous la présidence d'honneur de **Richard Bélanger**, directeur du Service de police de la Ville de Longueuil.

## Une plus grande justice sociale

Un regroupement d'organismes communautaires et de gens d'affaires, le **Collectif des résidents et organismes de Sainte-Marie** a remporté le prix **Roma-Lavoie** qui récompense une initiative qui favorise une plus grande justice sociale. Ce regroupement a réalisé des activités rassembleuses favorisant le sentiment d'appartenance des résidents du quartier Sainte-Marie, situé dans le Centre-Sud, à proximité du centre-ville.

## Moi mes souliers...

Moi mes souliers ont beaucoup voyagé... pourrait-on chanter avec **Félix Leclerc** : plusieurs centaines de paires de chaussures usagées (844), réparées par la cordonnerie Urgence-Souliers (6630, rue de Marseille), ont fait le bonheur de personnes démunies auxquelles elles ont été remises par la Société de Saint-Vincent de Paul. Cette opération est rendue possible grâce au cordonnier **Donato Disei**, la compagnie **American Biltrie** de Sherbrooke, qui fournit gracieusement le matériel, et au public qui donne les chaussures usagées. Renseignements : 514-254-7008.

## Activités-bénéfice

Tirage au sort d'une automobile Mercedes-Benz C230 ou 30000 \$, au profit de l'**Hôpital général juif**. Billets : 100 \$. Renseignements : 514-340-8251.

## REPORTAGE PUBLICITAIRE

# INFILTREZ-VOUS !



**Au lieu de faire confiance à des journalistes mal intentionnés, pourquoi ne pas faire l'expérience vous-mêmes ?**

**Les RAËLIENS vous invitent à les « infiltrer » du 17 au 24 juillet à Valcourt pour les stages qui seront donnés par RAËL lui même.**

**Sortez de l'ordinaire, venez vivre des vacances spirituelles inoubliables avec 500 Raëliens et Raëliennes du monde entier qui adorent être « infiltrés » !**

**Nous vous invitons à nous rencontrer le dimanche 20 juin, à 10h au Gesù, 1200 rue Bleury, Montréal.**

**[www.rael.org/infiltrez-vous](http://www.rael.org/infiltrez-vous) - 514.731.3131**